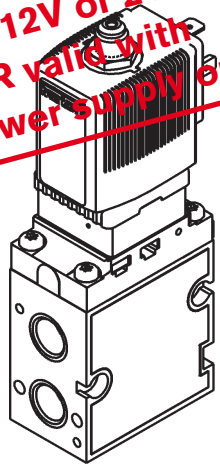
Operating instructions
Manual de instrucciones
Betriebsanleitung
Notice d'utilisation

Type 6518/6519

3/2-, 5/2- bzw. 5/3-Wege-Magnetventil
3/2, 5/2 or 5/3 way solenoid valve
Èlectrovanne 3/2, 5/2 ou 5/3 voies
Válvula magnética de 3/2, 5/2 o 5/3 pases

Voltage 12V or 24V
UL / UR valid with
class 2 power supply only



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit (D)

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6518/6519, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 3/2-, 5/2- bzw. 5/3- Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als ***nicht bestimmungsgemäß***. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

ACHTUNG!

- **Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.**
- **Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.**
- **Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!**
- **Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.**
- **Verstellen Sie auf keinen Fall die mit roter Farbe gesicherten Schrauben!**
- **Bei Ausführungen mit Explosionsschutz sind zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung zu beachten.**

WARNUNG!

- **Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.**

Safety (GB)

Proper Usage

To ensure the proper function of the device and promote long service lift, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 6518/6519 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 6518/6519 Data Sheet is improper and will void your warranty.
This device serves exclusively as a 3/2, 5/2 or 5/3 way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. ***Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.***

ATTENTION!

- **Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.**
- **Do not impair the operation of the device.**
- **Do not attemp to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.**
- **When attaching the coil to the plug socket, be sure the seal is properly seated.**
- **Never adjust the screws which are sealed with red paint, for any reason!**
- **For explosion-proof models, data from the conformity certificate must also be complied with!**

WARNING!

- **Do not touch the coil during use as it becomes very hot.**

MAN 1000010051 ML Version: H Status: RL (released | freigegeben) printed: 29.08.2013

Sécurité (F)

Utilisation conforme aux prescriptions

Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 6518/6519. En cas d'inobservation de ces instructions et d'interven-tions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsa-bilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 3/2, 5/2 resp. 5/3 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme ***non confor-me aux prescriptions***. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.

ATTENTION!

- **Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.**
- **Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.**
- **Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!**
- **Veillez à ce que le joint repose parfaitement lorsque vous visserez la bobine avec le connecteur.**
- **Ne dérégler en aucun cas les vis assurées avec de la peinture rouge!**
- **Dans les exécutions antidéflagrantes, les indications de l'attestation de conformité doivent observées en plus.**

AVERTISSEMENT!

- **Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.**

Seguridad (E)

Utilización con arreglo a las disposiciones

Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6518/6519, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 3/2, 5/2 o 5/3 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más e*lla* ***no será conforme a las disposiciones.*** El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.

¡ATENCIÓN!

- **Para la planificación y operación del aparato ate-nerse a las correspondientes reglas generales y reconoci-das de la técnica de seguridad.**
- **Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamien-tos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconec-tarse conducciones y válvulas.**
- **Antes de proceder a intervenciones en el sistema desco-nectar siempre la tensión.**
- **Prestar atención al asiento impecable de la empaque-tadura al atornillar la válvula con la caja de enchufe para aparatos eléctricos.**
- **En ningún caso desajustar los tornillos asegurados con color rojo!**
- **En las ejecuciones con protección debe tenerse adicio-nalmente en cuenta los datos de la declaración de conformidad.**

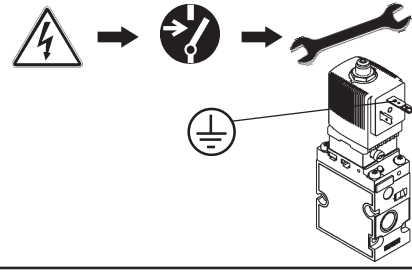
¡AVISO!

- **¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.**

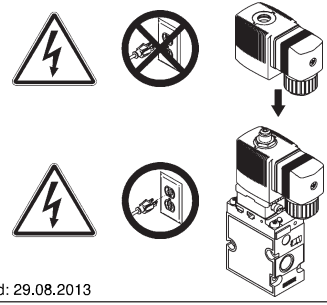
Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

Safety / Sécurité / Seguridad

① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



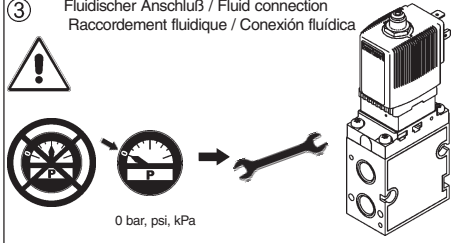
② Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



Sicherheit (D) (GB) (F) (E)

Safety / Sécurité / Seguridad

③ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluidique / Conexión fluídica



0 bar, psi, kPa

Vakuumventil / Vacuum valve / Vanne de vide / Vàlvula vacíounida:
Achtung! Vakuumerzeuger nur an Anschluß 1 anschließen.
Warning! The vacuum generator must be connected to connection 1
Attention! La source de vide doit être reliée au raccordement 1
Atención! Enchufe conexión vacíounida a conexión 1

Bei Geräten mit der Zulassung nach der Anforderungsklasse AK 5 muss entweder gereinigte Steuerluft verwendet werden oder es muss ein Sieb mit einer maximalen Maschenweite von 1 mm vorgeschaltet werden.

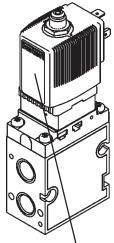
With devices with approval according to Service Requirement Category AK 5, either purified control air must be used or a sieve with a maximum mesh width of 1 mm must be installed upstream.

Dans le cas des appareils homologués en classe AK 5, soit de l'air de commande purifié doit être utilisé, soit un tamis comportant une largeur de maille de 1 mm doit être branché en amont.

Cuando se trata de aparatos con autorización de clase de exigencia AK 5 deberá utilizarse aire limpio de ajuste o preconectarse un tamiz con una anchura máxima de mallas de 1 mm.

Technische Daten (D) (GB)

Technical Data



Temperatur / Temperature
Umgebung/ Surroundings

Gehäuse/Housing
Polyamid/Polyamide
Aluminium

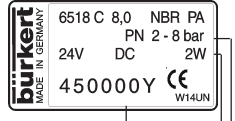
Dichtwerkstoff **Temp.**
Sealing material **Medium**
NBR -10 .. +50 °C
PUR

Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ/ Type

Beispiel
Example



Bestell-Nr. / Id. No.

Spannung (±10 %) - Frequenz - Leistung
Voltage (±10 %) - Frequency - Power

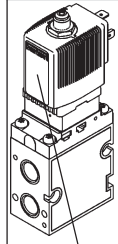
Nenndruck/Nominal pressure

Druckdifferenz zwischen Anschluß 1 und 3/5
Pressure difference between connections 1 and 3/5
> 2 bar

Technische Änderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Technische Daten (F) (E)

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Température d' ambiante
Temperatura de ambiente

Boîtier/Caja
Polyamide/Poliamida
Aluminium/Aluminio

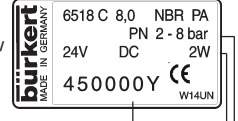
Matériau d'étanchéité **Temp.**
Material de estanqueidad **Fluide/Medio**
NBR -10 .. +50 °C
PUR

Dimension nominale
Anchura nominal

Fonctionnement
Funcionamiento

Type/Tipo

Exemple/
Ejemplo



N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - fréquence - puissance
Tensión (±10 %) - frecuencia - potencia

Pression nominale/Presión nominal

Différence de pression entre raccords 1 et 3/5
Diferencia de presión entre conexión 1 y 3/5
> 2 bar

Sous reserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones tècnicas sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

Contact addresses / Kontaktadressen

Germany / Deutschland / Allemange

Bürkert Fluid Control System

Sales Centre

Chr.-Bürkert-Str. 13-17

D-74653 Ingelfingen

Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111

Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448

E-mail: mailto:info@de.buerkert.com

International

Contact addresses can be found on the internet at:

Die Kontaktadressen finden Sie im Internet unter:

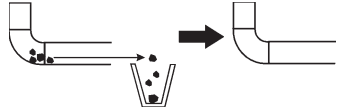
Les adresses se trouvent sur internet sous :

www.burkert.com Bürkert / Company / Locations

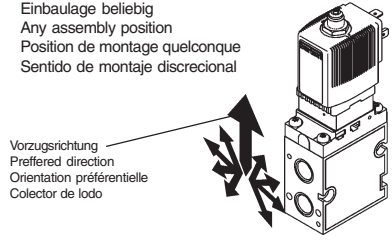
Montage D GB F E

Montage / Assembly / Montage / Montaje

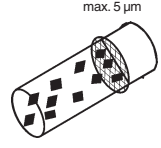
① Rohrleitungen reinigen / Cleaning the piperuns
Nettoyer les conduites / Limpieza tuberías



② Einbaulage beliebig
Any assembly position
Position de montage quelconque
Sentido de montaje discrecional



③ Filterung / Filtering / Filtre / Filtro

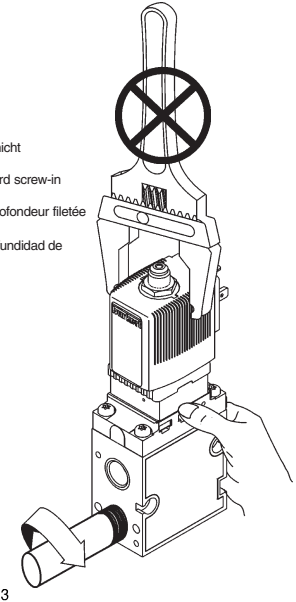


Montage D GB F E

Montage / Assembly/ Montage / Montaje

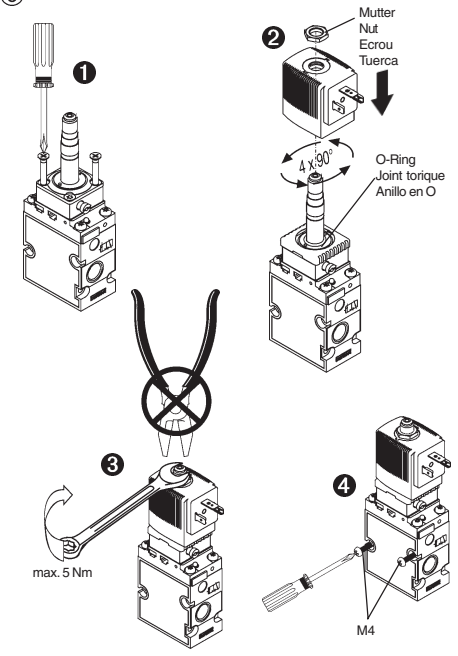
④ Einschrauben der fluidischen Anschlüsse
Screwing in the fluid connections
Vissage des raccords de fluides
Atornillar las conexiónes de los fluidos

Normeinschraubtiefe nicht überschreiten!
Do not exceed standard screw-in depth!
Ne pas dépasser la profondeur filetée normalisée!
¡No sobrepasar la profundidad de roscado normalizada!



Montage / Assembly / Montage / Montaje

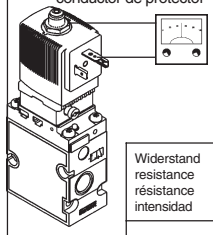
⑤ Montage / Assembly / Montage / Montaje



Montage D GB F E

Montage / Assembly / Montage / Montaje

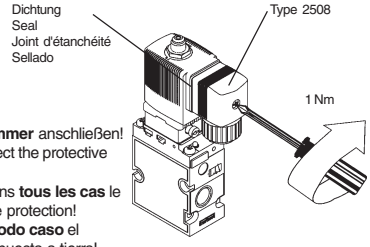
⑥ Schutzleiterfunktion / Protective conductor function / Fonctionnement du conducteur de protection / Función del conductor de protector



Nach Spulenmontage immer prüfen!
Always test function after assembly of coil!
Toujours vérifier après montage de la bobine!
¡Tras el montaje de bobina pruébese siempre la function¡

Widerstand resistance résistance intensidad	Prüfspannung test voltage tension d'essai tensión de prueba	Prüfstrom test current courant d'essai corriente de prueba
max. 0,1 Ω	12 V	1 A

⑦ Gerätesteckdose / Instrument socket / Connecteur / Caja de enchufe para aparatos eléctricos

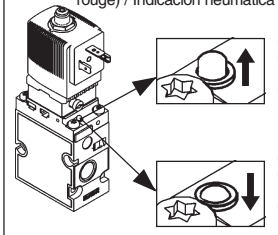


Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective conductor!
Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!

Montage D GB F E

Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑧ PneumatischeStellungsanzeige (roter Stift) / Pneumatic position indicator (red pin) / Indicateur de position (repère rouge) / Indicación neumàtica de posición (espiga roja)

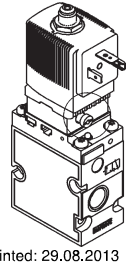


Ventil geschaltet
Valve energized
Soupape commute
Válvula conectada

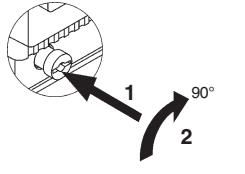
Ventil ungeschaltet
Valve not energized
Soupape non commutée
Válvula desconectada

Für jede Funktionsprüfung muß der Stift erneut eingedrückt werden.
The indicating pin must be pushed in again before every functional test.
A chaque vérification de fonction, il faut de neveau enfoncer la tige indicatrice.
Para cada comprobación funcional debe hundirsenuevamentela espiga.

⑨ Handbetätigung / Manual override / Actionnement manuel / Accionamiento a mano



Handbetätigung arretieren
Manual locking
Blocage de l'actionnement manuel
Inmovilizar mando manual



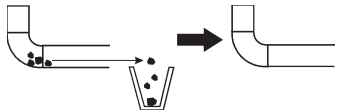
Störungen (D) (GB) (F) (E)

Troubleshooting / Dérangements / Averías

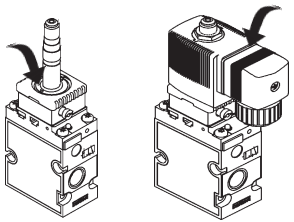
Spannung, Stromart und Betriebsdruck prüfen!
Check the voltage, the type of current and pressure!
Vérifier la tension, le genre de courant et la pression!
Comprobar tensión, clase de corriente y presión!

bar, psi, kPa

Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



Dichtungen prüfen! / Check the seals !
Vérifier les joints! /Comprobar los sellados !

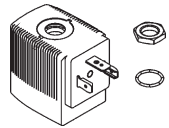


Ersatzteile (D) (GB) (F) (E)

Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

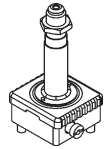
Spulensatz / Coil kit / Jeu de bobine / Juego de bobina
(6518, 6519)

Spannung Voltage Tension Tensión [V]	Leistung Power Puissance Potencia [W]	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedito
24 / DC	2	645 564 D
24 / 56	2	645 565 E
110 / 56	2	645 566 F
230 / 56	2	645 567 G



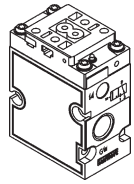
Armaturensatz / Set of armature / Jeu d'armarure / Juego de armadura
(6518, 6519)

Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedito
131 603 S



3/2-Wege-Pneumatikventil / 3/2-way pneumatic valve / Vanne pneumatique à 3/2 voies / Válvula pneumática de 3/2 vías
(6518)

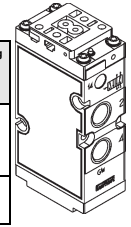
Anschluß Connection Raccord Conexión	Wirkungsweise Circuit function Fonctionnement Funcionamiento	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedito
G 1/4	C	132 500 Y
	D	132 502 N
NPT 1/4	C	132 503 P
	D	132 505 R



Ersatzteile (D) (GB) (F) (E)

Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

5/2- oder 5/3-Wege-Pneumatikventil / 5/2- or 5/3 way pneumatic valve / Vanne pneumatique à 5/2 ou 5/3 voies / Válvula pneumática de
5/2 o 5/3 vías (6519)



Anschluß Connection Raccord Conexión	Wirkungsweise Circuit function Fonctionnement Funcionamiento	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedito	Ausführung Type Type Tipo
G 1/4	H	132 498 J	5/2
NPT 1/4	H	132 499 K	
G 1/4*	H	635 467 S	
	L	635 468 B	5/3
	N	635 469 C	

* Diese Ausführungen sind mit 2 Spulenund 2 Armaturensätzen bestückt.
* This model is fitted with 2 coil sets and 2 armature sets.
* Ces exécutions sont équipées de 2 bobines et de deux jeux d'armatures.
* Estas versiones están dotadas de 2 bobinas y dos juegos de accesorios

(D) Geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen zusätzlich zur Bestellnummer der Ersatzteile auch die Bestellnummer Ihres Komplettgerätes an.
(GB) When ordering replacements parts, please also quote the order number of your complete appli-ance in addition to the order number of the replacement parts.
(F) Lors de la commande de pièces de rechange, indiquez, en plus de leur numéro de commande, celui de commande de votre appareil complet.
(E) Con ocasión del pedido de las pieza de repuesto, rogamos indicar además del número de pedido de la pieza de requesto también el número de pedido de su aparato